

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1979 Nr. 3

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens; 's-Gravenhage, 30 mei 1958

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81; zie voorts *Trb.* 1976, 114 voor wijziging artikel 12.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 95 en, laatstelijk, rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95.

J. GEGEVENS

Zie, laatstelijk, *Trb.* 1976, 114.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 5 mei 1976 te Bonn gewisselde nota's tussen de Neder-

landse Regering en de Duitse Bondsregering (tekst in *Trb.* 1976, 114) medegeedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 26 augustus 1976.

Op blz. 4 van *Trb.* 1976, 114 dienen in de Nederlandse vertaling van Nota nr. LXXIII in onderdeel II, punt 2, eerste regel, de woorden „- naast de middenstreep -” vervangen te worden door de woorden „- benevens de middenberm -”.

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst hebben op 17 november 1978 te Bonn nog de volgende notawisselingen tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden.

Nr. LXXV

AUSWÄRTIGES AMT
510-511.13/1 NLD

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 19. Mai 1978 - III B 8 - Z 1108 (Nie) - 15/78 - und das Schreiben des Ministers der Finanzen des Königreichs der Niederlande vom 18. Juli 1978 - 278-12734 - zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I.

Am Grenzübergang Besslinghook/Buurse werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und niederländischem Gebiet zusammengelegt.

II.

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen:

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschliesslich des Platzes vor dem Dienstgebäude auf deutschem Gebiet sowie
2. einen Abschnitt der Strasse von Alstätte nach Buurse auf deutschem und niederländischem Gebiet von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung

- a) von 100 Metern, gemessen in Richtung Alstätte, und
 - b) von 50 Metern, gemessen in Richtung Buurse,
- jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse.

III.

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in diplomatischen Noten festgelegt.

IV.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote sowie die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. Dezember 1978 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt auch diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 17. November 1978

*An die
Königlich Niederländische
Botschaft*

Nr. LXXXVI

11946

Note verbale

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken de ontvangst te bevestigen van zijn Note verbale no. 510-511.13/1 NLD van 17 november 1978, waarvan de tekst in het Nederlands luidt als volgt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflossstations aan de

Nederlands-Duitse grens, mede te delen dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van 19 mei 1978 - III B 8 - Z 1108 (Nie) 15/78 en van het schrijven van de Nederlandse Minister van Financiën van 18 juli 1978 - 278-12734, waarbij overeenkomstig artikel 1, vierde lid, letter a) van de Overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen:

I.

Bij de grensovergang Besslinghook/Buurse worden de Duitse en de Nederlandse grenscontrole op Duits en op Nederlands grondgebied samengevoegd.

II.

De zones zoals bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst omvatten:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstverrekken en installaties, met inbegrip van het terrein vóór het dienstgebouw op Duits grondgebied, alsmede

2. een gedeelte van de weg van Alstätte naar Buurse op Duits en op Nederlands grondgebied van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van

a) 100 meter, gemeten in de richting Alstätte, en

b) 50 meter, gemeten in de richting Buurse,

telkens vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

III.

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt vastgelegd in diplomatieke nota's.

IV.

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt 6 maanden na opzegging buiten werking.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat de bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Note verbale en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat de regeling op 1 december 1978 in werking treedt.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt tevens van deze gelegenheid gebruik, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen dat de Nederlandse Regering ermede instemt dat de Note verbale van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en deze antwoordnota de ingevolge artikel 1, vijfde lid, van genoemde Overeenkomst voorziene bevestiging van de hierboven weergegeven briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën vormen en dat deze regeling op 1 december 1978 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik, het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting.

Bonn, 17 november 1978

*Aan het Ministerie van
Buitenlandse Zaken
5300 BONN-I*

Nr. LXXVII

AUSWÄRTIGES AMT
510-511.13/1 NLD

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 19. Mai 1978 – III B 8 – Z 1108 (Nie) – 15/78 – und das Schreiben des Ministers der Finanzen des Königreichs der Niederlande vom 18. Juli 1978 – 278-12732 – zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I.

Am Grenzübergang Oldenkott/Oldenkotte werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und niederländischem Gebiet zusammengelegt.

II.

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen:

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschliesslich des Platzes vor dem Dienstgebäude auf deutschem Gebiet sowie

2. einen Abschnitt der Strasse von Vreden nach Rekken auf deutschem und niederländischem Gebiet von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung

a) von 50 Metern, gemessen in Richtung Vreden, und

b) von 50 Metern, gemessen in Richtung Rekken,

jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse.

III.

Die Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in diplomatischen Noten festgelegt.

IV.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote sowie die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. Dezember 1978 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt auch diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 17. November 1978

*An die Königlich
Niederländische Botschaft*

Nr. LXXVIII

11944

Note verbale

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken de ontvangst te bevestigen

van zijn Note verbale no. 510-511.13/1 NLD van 17 november 1978, waarvan de tekst in het Nederlands luidt als volgt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens, mede te delen dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van 19 mei 1978 - III B 8 - Z 1108 (Nie) - 15/78 en van het schrijven van de Nederlandse Minister van Financiën van 18 juli 1978 - 278-12732, waarbij overeenkomstig artikel 1, vierde lid, letter a) van de Overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen:

I.

Bij de grensovergang Oldenkott/Oldenkotte worden de Duitse en de Nederlandse grenscontrole op Duits en op Nederlands grondgebied samengevoegd.

II.

De zones zoals bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst omvatten:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties, met inbegrip van het terrein vóór het dienstgebouw op Duits grondgebied, alsmede

2. een gedeelte van de weg van Vreden naar Rekken op Duits en op Nederlands grondgebied van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van

a) 50 meter, gemeten in de richting Vreden, en

b) 50 meter, gemeten in de richting Rekken,

telkens vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

III.

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking stellen wordt vastgelegd in diplomatieke nota's.

IV.

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt 6 maanden na opzegging buiten werking.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat de bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Note verbale en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat de regeling op 1 december 1978 in werking treedt.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt tevens van deze gelegenheid gebruik, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen dat de Nederlandse Regering ermede instemt dat de Note verbale van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en deze antwoordnota de ingevolge artikel 1, vijfde lid, van genoemde Overeenkomst voorziene bevestiging van de hierboven weergegeven briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën vormen en dat deze regeling op 1 december 1978 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik, het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting.

Bonn, 17 november 1978

Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken
5300 BONN-1

Nr. LXXIX

AUSWÄRTIGES AMT
510-511.13/1 NLD

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 19. Mai 1978 - III B 8 - Z 1108 (Nie) - 15/78 - und das Schreiben des Ministers der Finanzen des Königreichs der Niederlande vom 18. Juli 1978 - 278-12733 - zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss

Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I.

Am Grenzübergang Gaxel/Huppel werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und niederländischem Gebiet zusammengelegt.

II.

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen:

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschliesslich des Platzes vor dem Dienstgebäude auf deutschem Gebiet sowie

2. einen Abschnitt der Strasse von Vreden nach Winterswijk auf deutschem und niederländischem Gebiet von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung

a) von 100 Metern, gemessen in Richtung Vreden und

b) von 100 Metern, gemessen in Richtung Winterswijk,

jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse.

III.

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in diplomatischen Noten festgelegt.

IV.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote sowie die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. Dezember 1978 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt auch diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 17. November 1978

*An die
Königlich Niederländische
Botschaft*

VO/se
11945

Note verbale

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken de ontvangst te bevestigen van zijn Note verbale no. 510-511.13/1 NLD van 17 november 1978, waarvan de tekst in het Nederlands luidt als volgt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens, mede te delen dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van 19 mei 1978 – III B 8 – Z 1108 (Nie) – 15/78 en van het schrijven van de Nederlandse Minister van Financiën van 18 juli 1978 – 278-12733, waarbij overeenkomstig artikel 1, vierde lid, letter a) van de Overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen:

I.

Bij de grensovergang Gaxel/Huppel worden de Duitse en de Nederlandse grenscontrole op Duits en op Nederlands grondgebied samengevoegd.

II.

De zones zoals bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst omvatten:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties, met inbegrip van het terrein vóór het dienstgebouw op Duits grondgebied, alsmede
2. een gedeelte van de weg van Vreden naar Winterswijk op Duits en op Nederlands grondgebied van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van
 - a) 100 meter, gemeten in de richting Vreden, en
 - b) 100 meter, gemeten in de richting Winterswijk,telkens vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

III.

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de

Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt vastgelegd in diplomatieke nota's.

IV.

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt 6 maanden na opzegging buiten werking.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat de bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Note verbale en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat de regeling op 1 december 1978 in werking treedt.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt tevens van deze gelegenheid gebruik, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen dat de Nederlandse Regering ermede instemt dat de Note verbale van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en deze antwoordnota de ingevolge artikel 1, vijfde lid, van genoemde Overeenkomst voorziene bevestiging van de hierboven weergegeven briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën vormen en dat deze regeling op 1 december 1978 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik, het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting.

Bonn, 17 november 1978

*Aan het Ministerie van
Buitenlandse Zaken
5300 BONN-1*

De in deze notawisselingen vervatte overeenkomsten behoeven ingevolge artikel 62, eerste lid, sub b, van de Grondwet, niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

Met betrekking tot de op 5 mei 1976 tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's (tekst in rubriek J van *Trb.* 1976, 114) heeft de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland bij nota van 11 november 1976 medegedeeld, dat de Duitse wettelijke en administratieve bepalingen betreffende de grenscontrole, ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst van 30 mei 1958, gelden in de op Nederlands grondgebied gelegen zone voor het grenscontrolekantoor bij de grensovergang Herzogenrath-Kirchrather Strasse/Kerkrade-Baalsbruggen zoals in de Gemeente Herzogenrath.

Uitgegeven de *tiende* januari 1979.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW